

403 65

# Lille

## *actualités*

JUIN 1984

**Un mois de fête  
à Lille ... p. 9**



**L'entretien du patrimoine  
de la ville : une priorité .... p. 3**

---

## SOMMAIRE

---

● **ÉDITORIAL DE  
PIERRE MAUROY :**

La tradition festive ..... p. 2

● **L'ENTRETIEN DU  
PATRIMOINE DE LA VILLE :**

Une priorité de la politique  
municipale ..... p. 3 à 8

● **EN JUIN, LES FÊTES DE  
LILLE** ..... p. 9 et 10

● **LE 150<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE  
L'HARMONIE MUNICIPALE** ...  
..... p. 11 à 14

● **GARE DE LILLE :**

Inauguration pour une (plus que)  
centenaire ..... p. 15 à 17

● **L'ÉTÉ A LILLE POUR CEUX  
QUI RESTENT** ..... p. 18 et 19

● **LILLE AMIE** ..... p. 20 à 24

---

### LILLE ACTUALITES

**Directeur de la publication :**

Pierre MAUROY ;

**Rédacteur en chef :**

Monique BOUCHEZ ;

**Administration-direction-réalisation :**

Service de l'information  
et des relations publiques.

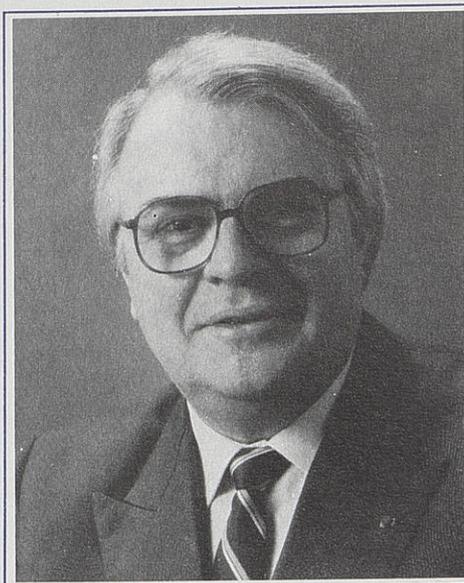
Hôtel de ville, LILLE

Imprimerie SCIA

La Chapelle d'Armentières

Dépôt légal 21703 Juin 84

Editorial



## LA TRADITION FESTIVE

**E**n ce mois de juin, les Lillois ont rendez-vous, comme chaque année, avec la fête. A la veille des vacances, ils renouent ainsi régulièrement avec une tradition ludique dont le maintien est un peu l'un des garants de notre identité lilloise.

Les hasards du calendrier font que les Fêtes de Lille s'étaleront cette fois sur tout un mois. Je ne peux personnellement que m'en réjouir. Car au-delà de la distraction du moment, au-delà de l'animation qu'elles mettent dans la ville, ces manifestations populaires ont une valeur sociale qu'il ne faut pas sous-estimer.

Le passage de la civilisation rurale à la civilisation urbaine a été marqué, on le dit souvent, par une certaine déshumanisation des rapports sociaux. L'homme est ainsi fait qu'il recherche et redoute à la fois la promiscuité de ses semblables. Vit-il dans un groupe trop important, qu'il a tendance à se replier un peu sur lui-même pour préserver son individualité.

La fête, héritage de la vie rurale, est à cet égard un rempart contre un trop grand fractionnement de la société urbaine. Réunis dans la fête, les citadins ont le sentiment d'appartenir à une même communauté. C'est là, pour moi, la première valeur de ces manifestations populaires traditionnelles.

Mais la fête, en tant que loisir, est aussi un élément important de la vie sociale. A l'heure où la réduction du temps de travail est plus que jamais un objectif, les édiles ont le devoir d'offrir à leurs concitoyens les conditions de la meilleure utilisation de ce temps libre. Pour sa part, la municipalité lilloise n'a jamais considéré l'animation comme un domaine mineur. Le bilan des précédents mandats, comme les orientations définies pour les années à venir, témoignent de sa volonté de promouvoir l'animation comme un élément à part entière de la culture. De le promouvoir aussi dans sa plus grande diversité. Une diversité qui répond à celle des goûts et des désirs de chacun.

A toutes les Lilloises, à tous les Lillois, je souhaite de bonnes fêtes de Lille et de bonnes vacances.

Pierre MAUROY  
Maire de Lille  
Premier ministre

# L'ENTRETIEN DU PATRIMOINE DE LA VILLE : UNE PRIORITÉ DE LA POLITIQUE MUNICIPALE



**L**a municipalité a fait du cadre de vie l'une de ses préoccupations essentielles. Les Lillois ont vu leur ville se transformer, grâce à l'effort considérable entrepris ces dernières années.

Mais la réalisation de grands équipements (comme le Palais des Congrès et de la Musique, le Palais des Sports Saint-Sauveur) et la volonté exemplaire d'améliorer l'environnement (comme l'aménagement de la Place de la République, la rénovation du Vieux-Lille) ne doivent pas faire oublier le travail considérable que nécessite la maintenance du patrimoine de la ville, précise M. Pierre WINDELS, Adjoint au Maire, Délégué aux Travaux. Cet entretien du patrimoine, ce sont les services techniques de la ville qui l'assument, afin que chacun puisse mieux vivre à Lille.

Aussi, effectuons un tour d'horizon des chantiers lillois, terminés ou en cours, pour cette année 1984.

*MM. Marceau FRISON, premier adjoint, et WINDELS, adjoint aux travaux.*

## Note aux frileux

La gestion du chauffage des équipements communaux relève de la délégation chargée des travaux.

Quelques chiffres :

pour l'année 1983, le chauffage des équipements de la ville a coûté 3 milliards de centimes, la base étant de 225 jours de travail chauffés ; ce qui correspond à une moyenne d'environ 15 millions de centimes par jour chauffé.

C'est pour cela que la ville s'est lancée dans un grand programme d'économie d'énergie que nous détaillerons ultérieurement.

## Le regroupement des installations techniques au Chemin de Bargues

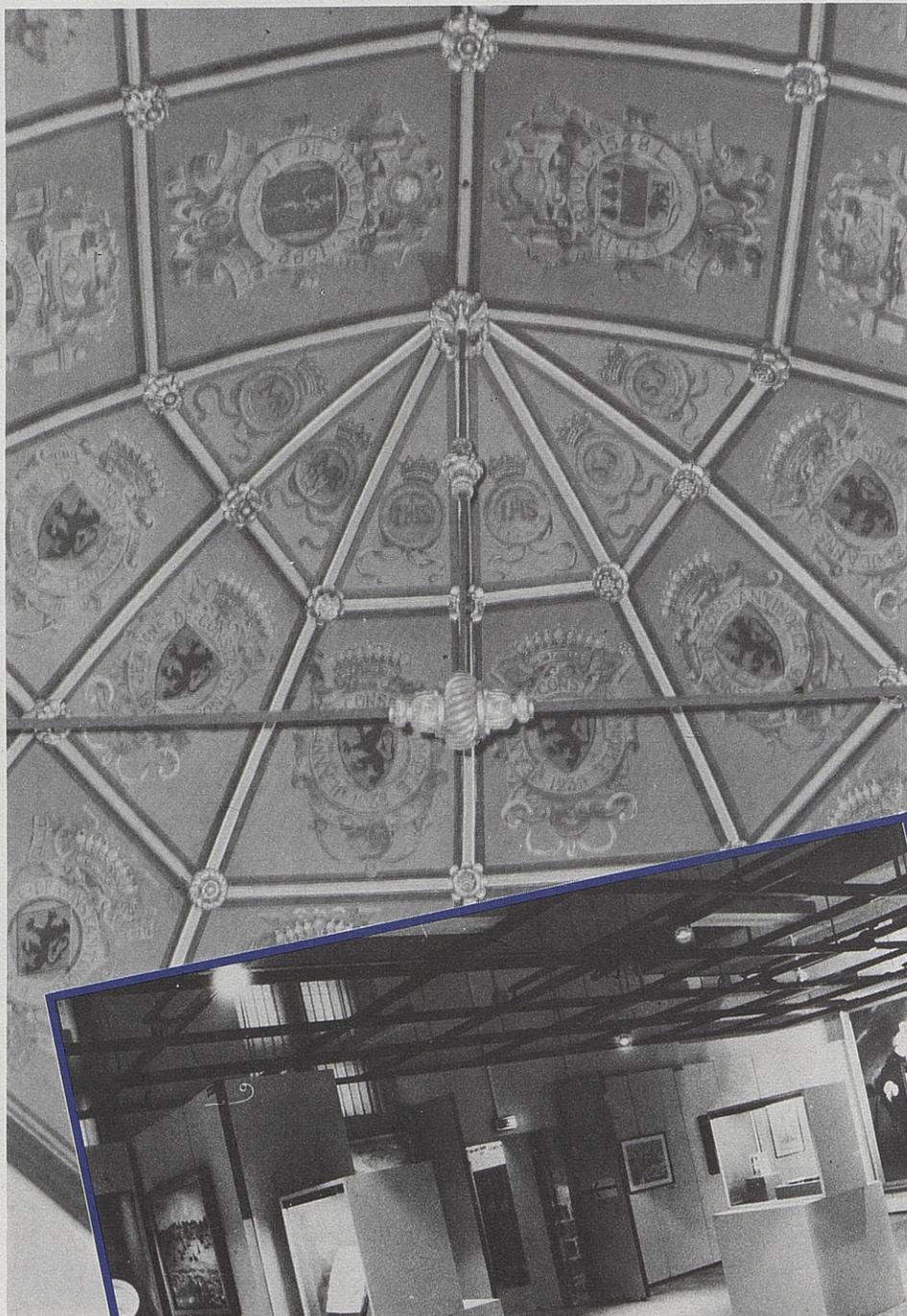
Dans un souci de cohésion, la municipalité a décidé le regroupement de toutes les installations techniques au Chemin de Bargues.

Le garage municipal va donc quitter prochainement la rue Béranger, afin d'occuper les nouveaux locaux qui lui sont destinés. Il libère ainsi des terrains constructibles, où à l'avenir, il est prévu la construction de logements sociaux. Signalement également que l'atelier de décors, installé à la Halle au Sucre, avenue du Peuple Belge, abandonne le Vieux-Lille. Destination : le Chemin de Bargues, pour des locaux beaucoup plus vastes et plus adaptés. De l'espace donc, pour nos créateurs de décors.

## Les travaux de restauration de l'Hospice Comtesse se poursuivent

Lille s'est dotée d'un secteur sauvegardé, destiné à préserver l'originalité de son berceau historique. La réhabilitation de l'îlot Comtesse a été spectaculaire. Le Vieux-Lille renaît et s'affirme comme l'un des ensembles les plus attractifs de la Ville.

La municipalité participe activement à la rénovation de l'Hospice Comtesse, bâtiment classé, sous la direction de l'architecte en Chef des Monuments Historiques : M. PONCELET.



## L'ouverture d'un chenil intercommunal à la fin 1984, pour nos amies les bêtes

La ville se doit d'assurer le ramassage des animaux errants. Auparavant, la Société Protectrice des Animaux assumait ce ramassage, dans des conditions jugées « impropres » par les défenseurs acharnés de nos amies les bêtes.

La construction d'un chenil s'est avérée indispensable. L'idée d'un syndicat intercommunal s'est imposée : il recense une cinquantaine de communes, d'importances diverses.

Le chenil portera le nom de chenil intercommunal et sera chargé de deux fonctions essentielles : le ramassage des animaux errants et le gardiennage.

De construction tout à fait moderne, il permettra d'accueillir les animaux de façon très sympathique.

Son lieu d'implantation ? Le Chemin de Bargues. Actuellement en cours de terminaison, il devrait ouvrir ses portes fin 1984.

## Un nouveau toit pour le Grand Palais de la Foire

« Habités » des spectacles du Grand Palais, vous n'aurez plus froid et ne serez plus trempés !

Hall monumental unique en France par sa superficie de 15 000 m<sup>2</sup>, le Grand Palais s'est vu offrir un nouveau toit. Dans le cadre du maintien et de la rénovation de la Foire, la toiture a été totalement remise en état en 1984. Désormais, les concerts se passeront à l'abri des intempéries. Sans commentaires...

## Proie tristement « privilégiée » du vandalisme : la salle de la briquetterie

Lille est une ville sportive, riche en équipements divers, fréquentés par des adeptes de disciplines variées. Qu'il s'agisse du sport de haut niveau, du sport amateur ou des petits clubs, tout a été mis en œuvre pour hisser la qualité et la disponibilité des équipements municipaux au niveau de la demande exprimée par les Lillois. Mais... les équipements publics sont loin d'être tous respectés.

La salle de la Briquetterie, équipement remarquable et récent, a été littéralement saccagée il y a neuf mois environ. De plus, elle a été

l'objet de multiples dégradations. N'oublions pas de signaler deux incendies volontaires.

La ville a décidé de « rénover » ce complexe sportif ultra-moderne. Cela signifie : la salle polyvalente entièrement refaite, les parquets, les sanitaires, les installations électriques... le coût des opérations est de 1 200 000 F, pour votre gouverne. En dehors du fait que chaque contribuable lillois assume le coût des travaux, les sportifs ont été privés durant neuf mois de ce superbe équipement. Voilà les faits dans leur abrupte réalité. Alors ?



## Les travaux d'économie d'énergie et de modernisation de la piscine olympique Marx Dormoy

Travaux impressionnants que ceux réalisés à la piscine olympique !

Le principe de ventilation précédent consistait à introduire en permanence de l'air neuf et à extraire l'air vicié chargé d'humidité en totalité, d'où un rejet énorme de calories dans l'atmosphère. La nouvelle installation permet de supprimer les rejets à l'extérieur et de travailler en recyclage, avec un minimum d'air neuf. La déshumidification se fait par deux pompes à chaleur eau-eau, l'une pour les halls de la piscine, l'autre sur les vestiaires.

Les travaux qui viennent d'être réalisés, comprennent notamment : l'installation de deux pompes à chaleur dans un nouveau local, le remplacement des six centrales de soufflage, la pose de nouveaux circuits hydrauliques et de gaines de reprise d'air, la pose d'échangeurs et le renforcement du transformateur. Voilà pour les spécialistes !

Rappelons que l'ensemble de ces travaux a nécessité 7 500 heures d'ouvriers hautement qualifiés.

Les travaux se sont déroulés entre octobre 1983 et mars 1984.

Réaliser des économies d'énergie est l'un des objectifs que la Ville de Lille entend atteindre dans les plus brefs délais, en appliquant aux bâtiments communaux les techniques dernier cri pour « chasser le gaspi ».

Parallèlement aux travaux d'économies d'énergie, d'importants travaux de modernisation ont été accomplis. En effet, ouverte depuis 1972, soit depuis douze ans, la piscine n'avait jamais fermé ses portes, en dehors des périodes courtes de vidanges obligatoires des bassins.

La rénovation a consisté à la suppression de certains défauts d'étanchéité, à la remise en état des vestiaires collectifs et à la modernisation des douches et sanitaires. (Soixante et une douches supplémentaires ont été installées).

Signalons la création d'un ensem-

ble douches-vestiaires et de cabines de déshabillage accessibles aux handicapés.

Le sauna et la salle de musculation ont été complètement transformés. Des projecteurs halogènes, à durée de vie plus importante et consommation d'électricité plus faible, pour un niveau d'éclairage supérieur, ont été installés dans les halls des bassins. Une nouvelle sono, beaucoup plus efficace par son système tropicalisé, permet une ambiance plus agréable !

Pour les yeux fragiles : le système de chlore a remplacé le traitement au brome. Désormais plus d'irritation des yeux...

## A l'usine Le Blan, aménagement d'une bibliothèque pour adultes et d'une bibliothèque pour enfants

Le projet d'aménagement de ces deux bibliothèques s'inscrit dans le cadre de la réhabilitation de l'ancienne usine Le Blan et de la réalisation des équipements communaux, faisant suite à deux précédents aménagements : l'église St-Vincent de Paul et le Théâtre de la Filature.

La bibliothèque pour adultes, aménagée sur un plateau de 660 m<sup>2</sup>, comprendra : un accueil-service de prêt, une consultation de périodiques, une bibliothèque de prêt de 15 000 livres, une bibliothèque d'usuels de 1 500 livres, une surface d'exposition, un ensemble audio-visuel, des bureaux... ! vaste réalisation donc.

La bibliothèque pour enfants, située à l'emplacement de l'ancienne chaufferie de l'usine, dont les chaudières seront préservées à titre de décor, s'intègre dans un volume complexe et original, sur quatre ni-

## Avant de construire, « On » Démolit...

La municipalité intervient aussi bien dans le secteur public, que dans le secteur privé, en cas de défaillance des propriétaires. La démolition d'immeubles vétustes permet de libérer des terrains qui serviront à la création et l'élaboration de bâtiments publics. Citons, par exemple, les écoles Lamartine et Condorcet. Leurs démolitions respectives vont autoriser l'agrandissement futur du Conservatoire National de Région, installé place du Concert.

Profitons-en pour lancer un appel aux bonnes volontés et aux « fouisseurs » : l'archéologue municipal ouvrira, pour ce chantier, une vaste campagne de fouilles.

Espérons qu'elle sera aussi bénéfique et fructueuse que celle lancée ilot des Tanneurs.

veaux partiels successifs :

- le niveau bas, celui de l'ex-chaufferie, portera le nom « l'heure du conte ».

- Le rez-de-chaussée sera réservé à la bibliothèque proprement dite, avec une entrée, une salle de prêts, une bibliothèque enfants, une bibliothèque adolescents, une salle de travail et de consultation, et des bureaux.

- Le niveau étage partiel sera destiné à un atelier d'expression et à une réserve.

- Quant au niveau mezzanine, il comportera également un atelier d'expression.

La conception de ce projet est l'œuvre des architectes Reicher et Robert.

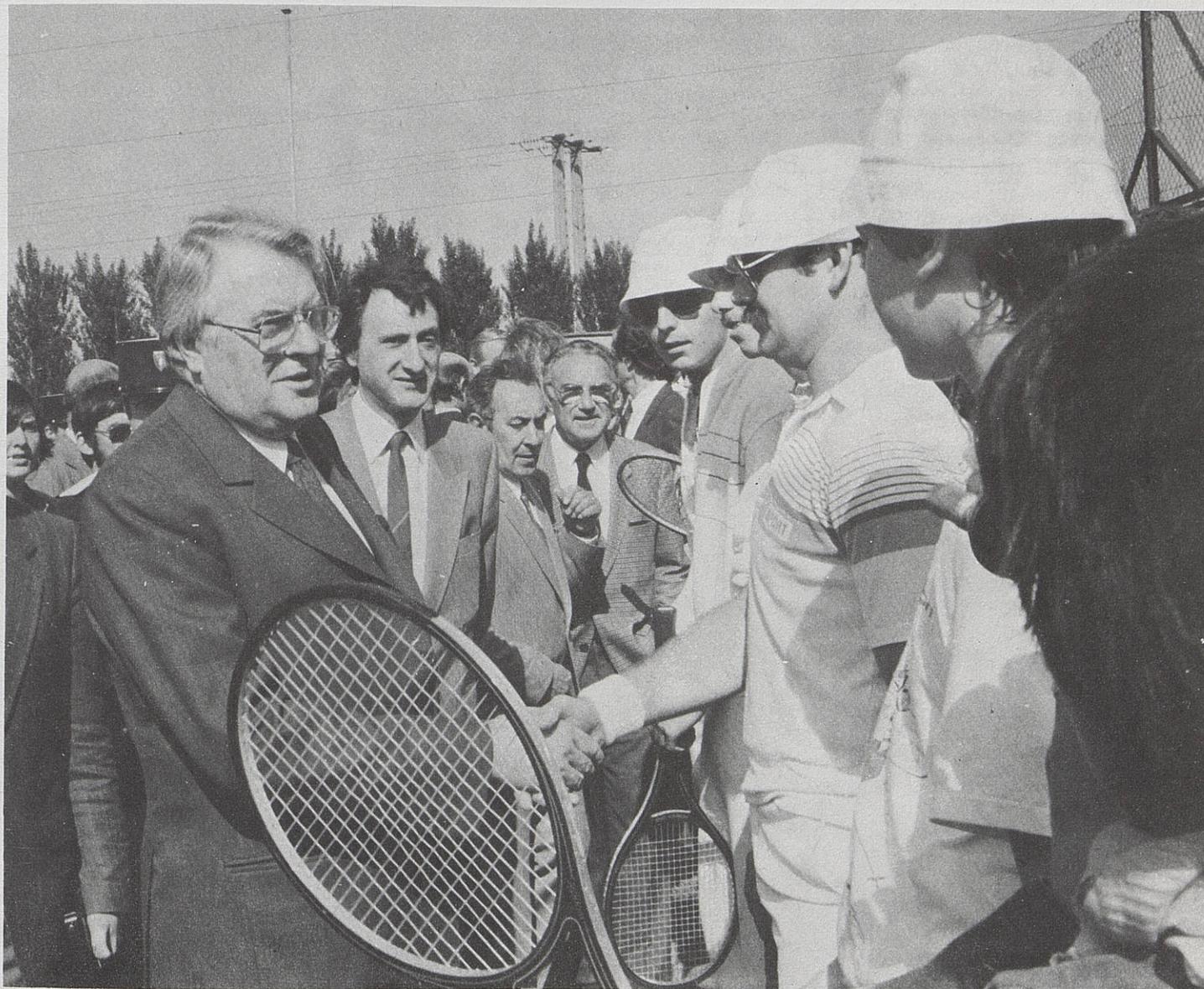
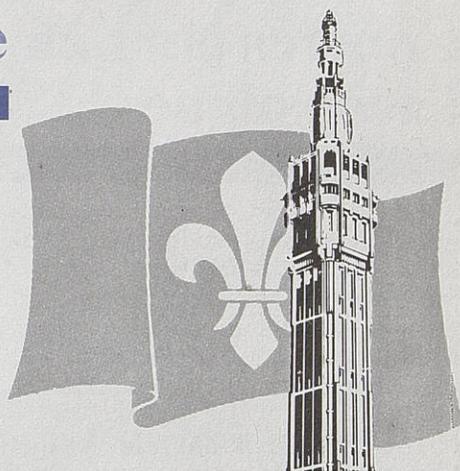
Encore un peu de patience pour les passionnés de lecture. Les travaux, commencés en janvier 1984, devraient être terminés en avril 1985.

ours, pour l'année 1984.

## Hellemmes : Pierre Mauroy et Bernard Derosier ont inauguré le complexe sportif Arthur Cornette

Une ambiance particulièrement amicale et chaleureuse a marqué l'inauguration du complexe sportif Arthur Cornette le samedi 9 juin dernier. La municipalité de Lille et la commune associée d'Hellemmes avaient tenu à rendre un hommage commun à l'ancien Maire d'Hellemmes récemment décédé. Aux côtés de Pierre Mauroy, Maire de Lille, Premier Ministre, se trouvaient Bernard Derosier, Député Maire d'Hellemmes ; Mme Cornette ; M. Couzier, Commissaire de la République, et de nombreuses personnalités régionales et locales.

Le complexe sportif Arthur Cornette comprend une piscine tournesol, un gymnase avec tribunes et vestiaires, une salle omnisports, deux terrains de football et trois courts de tennis.



## Un tour d'horizon des chantiers lillois.

### Pour les mélomanes : une conque mobile au Palais des Congrès pour en améliorer l'acoustique

Le Palais des Congrès a été inauguré, il y a un an environ, par l'Orchestre National de Lille. L'équipement de cette salle de prestige est terminé : l'installation de la conque, finition acoustique, constitue le « nec plus ultra » pour les mélomanes.

Tout d'abord, il faut rappeler que l'ensemble des études acoustiques a été mené par d'éminents spécialistes : le professeur Cremer, acousticien allemand de renommée mondiale ; son assistant, le docteur Futterer, et Roger Lamoral, acousticien français, précisait M. Pierre Windels, Adjoint au Maire au cours de cette visite du Palais des Congrès.

La conque était un élément prévu dans les études générales et ne doit pas être considérée comme un élément correctif de défauts après coup, poursuivait-il. Installée sur la scène du Palais des Congrès, elle sert de réflecteur acoustique et vient compléter le « profil de conque », amorcé avec le plafond. Les éléments sont mobiles et permettront

d'adapter la surface scénique à la formation musicale, selon son importance.

Constituée de sept éléments (cinq en fond de scène, deux latéraux) en forme de V, de 8 m de haut, la conque mobile repose sur un sommier de forme triangulaire de 5,20 m de base et 1,30 m de hauteur. Chaque élément repose sur trois coussins d'air de 450 mm de diamètre et pèse 2,7 tonnes ! Elle est composée d'une ossature métallique très rigide et de panneaux d'aggloméré revêtus d'un placage orme, de 40 mm d'épaisseur. Ainsi le dispositif, conçu par l'ingénieur Bertin, père du turbo-train, permet des déplacements, dans toutes les directions, très facilement : c'est là une première en France, sinon en Europe. En quelques minutes, un technicien peut faire glisser ce lourd panneau. L'air comprimé est fourni par un compresseur à palettes.

Satisfaction générale, donc, pour ceux qui fréquentent assidûment le Palais des Congrès.

### Pour les « tout-petits » : la construction d'une maison de l'enfance à Lille-Sud

A Lille, l'effort accompli dans le domaine de la Petite Enfance se vérifie tant au niveau de la capacité d'accueil, que sur le plan des services rendus. La ville a développé et développe un programme ambitieux, afin de faire de Lille, « Lille aux Enfants ». A Lille-Sud, à l'angle des rues de la Loire, de Marquillies et de la Seine, les travaux de construction d'une Maison de l'Enfance commenceront prochainement. Cette Maison, spécialisée dans les soins et l'accueil des enfants en bas-âge, comprendra une halte-garderie, un centre de protection maternelle et infantile (P.M.I.)... Elle devrait être fonctionnelle début 1985.



# LA FÊTE PENDANT TOUT UN MOIS

## EN JUIN

La date officielle des fêtes de Lille qui se situe trois semaines après la Pentecôte tombe cette année les 1<sup>er</sup> et 2 juillet. Aussi la Municipalité lilloise a-t-elle choisi de soutenir plusieurs manifestations qui se déroulent tout au long du mois de juin, ce qui est une excellente occasion de faire la fête à Lille en avant première des Fêtes de Lille.

Le coup d'envoi a été donné le 10 juin avec le grand défilé des fêtes de Fives.

Le week-end suivant (les 16 et 17 juin), toute une série de manifestations ont donné un relief particulier à l'inauguration de la gare de Lille rénovée.

Du 9 au 16, le théâtre du Prato a organisé un festival de clowns dans les rues piétonnes et à la gare, alors que du 1<sup>er</sup> au 16 juin les Lillois pouvaient, au Bois de Boulogne, redécouvrir un moyen de transport ancien : le tramway hippomobile.



*Les fêtes de Lille*



Jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet, les manifestations se poursuivront :  
voici le programme des réjouissances.

### Jeudi 21 juin : Fête de la Musique

#### GRAND SPECTACLE SUR LA PLACE DE LA RÉPUBLIQUE

- Avec l'ORCHESTRE NATIONAL DE LILLE dirigé par Jean-Claude CASADESUS. Il interprétera, à partir de 21 heures, « LES OUVERTURES CÉLÈBRES ».
- Les PETITS CHANTEURS DE LILLE l'auront précédé à 18 heures sur le Podium.
- Et les GROUPES DE JAZZ ROCK termineront

cette soirée inoubliable.

#### PLACE DE LA RÉPUBLIQUE

16 h-17 h 30

Répétitions de l'Orchestre National de Lille.

18 h-18 h 30

Petits Chanteurs de Lille.

21 h-22 h

Orchestre National de Lille.

A partir de 22 h

Groupes de Jazz-rock.

#### COUR DE L'HOSPICE COMTESSE

18 h 30-20 h 30

- Ensemble vocal Clément Janequin.

- Ensemble vocal Le Madrigal.
- Ensemble vocal de Lille.

### SECTEUR GARES

18 h 30-20 h

- Cercle Choral les XXX.
- Harmonie Municipale.

### VIEILLE BOURSE

A partir de 20 h

- La Franciade.
- Le Collégium Musicum de l'Université.

### STATION DE MÉTRO, PLACE B. DOREZ

A partir de 18 h 30

- Ensemble vocal Roland de Lassus.

### PLACE RIHOUR

- Podium d'expression libre, sans aide en matière de sonorisation.

**Dimanche 24 juin :**  
150<sup>e</sup> anniversaire  
de l'harmonie municipale

Créée le 11 avril 1834, l'Harmonie Municipale de la Ville de Lille fête cette année son 150<sup>e</sup> Anniversaire.

A cette occasion, elle donnera un concert exceptionnel dans le Grand Hall de l'HOTEL DE VILLE, en collaboration avec l'HARMONIE DE FIVES, le dimanche 24 juin à 16 h.

Nous donnons par ailleurs le programme détaillé de cette grande journée.

**Du 26 juin au 3 juillet**  
l'Ecole d'Arts Plastiques de  
Wazemmes « occupe » le  
mobilier urbain

Pendant toute une semaine les panneaux habituellement réservés à la Publicité connaîtront une nouvelle utilisation culturelle. Ils seront à la base d'un travail original sur l'image, et susciteront une animation dans des tranches horaires déterminées.

**Samedi 30 juin,**  
la Fête sur le Champ de Mars

Au cours du dernier week-end du mois de juin, la Fête se déroulera sur le Champ de Mars, avec

un SPECTACLE PERMANENT en plein air qui débutera **dès 9 heures** le matin par des **BAPTÊMES DE L'AIR EN HELICOPTÈRE**. (Ces baptêmes auront lieu toute la journée des **SAMEDI** et **DIMANCHE**).

A partir de **15 heures**, début des **JOUTES SUR L'EAU** avec plus de 100 **JOUTEURS** venus saluer le jeune Club Lillois (Strasbourg, Ors, Etreux).

Pendant ce temps, **3 BALLONS A GAZ** prendront leur envol ainsi que **7 MONTGOLFIÈRES**.

A **18 heures**, les meilleurs joueurs se retrouveront pour la **FINALE**, dans une ambiance digne des Fêtes de Lille d'antant.

A **21 heures**, sur son grand Podium, **EUROPE 1** présentera un **GALA DE VARIÉTÉS** avec : **LES SUPERS STARS DU CARNAVAL DE RIO LES CHARLOTS JULIE** et **HERBERT LÉONARD**.

**Dimanche 1<sup>er</sup> juillet,**  
**lundi 2 juillet**  
braderies et jeux populaires  
dans les quartiers

### Dimanche 1<sup>er</sup> juillet

Le matin, **GRANDE BRADERIE** dans la rue du Faubourg des Postes.

### Lundi 2 juillet

Le matin, **GRANDE BRADERIE DU CENTRE** dans les rues de Paris et les rues piétonnes. L'après-midi, **GRAND GALA DE BOXE** sur la Place Nouvelle Aventure.

### 1<sup>er</sup> et 2 juillet :

  
jeux populaires

#### QUARTIER DE WAZEMMES

- Fléchettes
- Beigneaux
- Boules
- Javelots
- Bouchons

#### QUARTIER DE LILLE SUD

- Beigneaux
- Concours de pigeons

#### QUARTIER DU VIEUX LILLE

- Tir à l'arc à la perche
- Concours de pêche

#### QUARTIER CENTRE

- Concours organisé par la Fédération Française de Pétanque et du Jeu Provençal, Boulevard Jean-Baptiste Lebas.

dimanche 24 juin

# 150<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE DE L'HARMONIE MUNICIPALE DE LILLE



  
PROGRAMME

MARCHE  
HONGROISE  
de la Damnation  
de Faust  
*BERLIOZ*  
MUSIC  
FOR BAND  
*WAGNEIN*  
LES PRÉLUDES  
*LITZ*

  
CAP KENNEDY  
*LANCEN*

MOMENT FOR  
MORRICONE  
*MORRICONE*

1812  
(Œuvre historique)  
*TCHAIKOVSKI*

FINAL PAR  
L'HARMONIE ET  
LA BATTERIE

Créée le 11 avril 1834, l'Harmonie Municipale de la Ville de Lille  
fête cette année son 150<sup>e</sup> Anniversaire.

A cette occasion, l'Harmonie Municipale au complet donnera un  
concert exceptionnel dans le Grand Hall de l'HOTEL DE VILLE,  
en collaboration avec l'HARMONIE DE FIVES.

LE DIMANCHE 24 JUIN 1984 A 16 HEURES

## 150 ANS DÉJÀ !

**C**e dernier mot vient tout naturellement aux lèvres tant l'Harmonie Municipale se veut dynamique, pleine de projets et d'espoirs à l'image d'une association à l'aube de son existence.

Pour autant, elle n'oublie pas son passé, riche de succès dus à la compétence et au dévouement de chefs et de musiciens de grande valeur.

Le 24 juin prochain sera pour les musiciens une journée de reconnaissance en hommage à leurs prédécesseurs.

Cette journée sera aussi pour elle le témoignage de la volonté de femmes et d'hommes motivés, qui veulent que la « Musique officielle » de Lille soit toujours plus belle pour le plus grand rayonnement de notre ville.

Sous la baguette de son Directeur, M. Henri BAILLEUL, elle participe non seulement aux cérémonies officielles mais elle donne des concerts de plus en plus appréciés par leur diversité et par la qualité de leur interprétation.

Tout cela, elle le réalise grâce à la sollicitude de l'Administration Municipale et c'est l'occasion pour moi de remercier Monsieur le Maire, Président d'Honneur, Monsieur l'Adjoint Délégué, Mesdames et Messieurs les Membres du Conseil Municipal, Monsieur le Secrétaire Général, ainsi que les responsables des services qui leur apportent leur aide.

Mais en définitive, tout serait vain si vous n'étiez pas là, Chers Amis lillois et d'ailleurs pour nous apporter votre soutien, pour nous assurer de votre fidèle sympathie.

Alors, une nouvelle fois, faites-nous l'honneur de partager notre joie le 24 juin prochain en venant nombreux au concert exceptionnel d'une Harmonie qui, fière de ses « 150 ans — Déjà ! » veut marquer son avenir par :

## 150 ANS ENCORE

Pierre DERCEUX  
Président



# Fondée le L'HARMONIE DE LILLE

**F**ondée le 11 avril 1834, notre Société reçut le nom d'Harmonie Municipale des Sapeurs-Pompiers. Son premier chef fut M. Louis PRINTEMPS.

Trois ans plus tard, en 1837, la Société remportait, à Armentières, ses premiers succès. Ensuite, sous la direction des chefs qui se succédèrent : MM. SIMONI, BENARD, BOURELLE, BRISY, elle put continuer une ascension rapide.

En 1846, au concours de Douai, ses 77 musiciens remportaient tous les premiers prix.

Le 20 juin 1853, au concours de Fontainebleau, elle triomphe de la musique de Saxe, dirigée par M. MOOHR, Chef des Guides de l'Empereur.

Un arrêté du Ministre de l'Intérieur, en date du 9 février 1877, décida alors que la musique ne compterait plus dans l'effectif du Bataillon des Sapeurs-Pompiers et que son chef aurait désormais le grade de Lieutenant.

M. BRISY, souffrant en 1912, la direction fut confiée à M. Paul LAIGRE.

Puis ce fut la guerre de 1914.

Enfin sonna l'heure de la délivrance.

Le jour même de l'entrée des alliés à Lille, à quinze heures, dans la cour d'honneur de la Préfecture, l'Harmonie Municipale, dirigée par son chef, M. Paul LAIGRE, exécutait « La Marseillaise » devant une foule en délire.

Le lendemain, l'Harmonie se faisait encore entendre à l'occasion de la réception du Général BIRDWOOD qui avait délivré Lille à la tête des troupes britanniques.

Le samedi 19 octobre, à 9 heures du matin, Georges CLEMENCEAU exprimait à M. le Préfet du Nord sa satisfaction après l'audition de notre musique : La première, disait-il, qu'il ait entendue en pays reconquis.

# e 11 avril 1834 : HARMONIE MUNICIPALE



*La clique de  
l'Harmonie Municipale en 1959.*

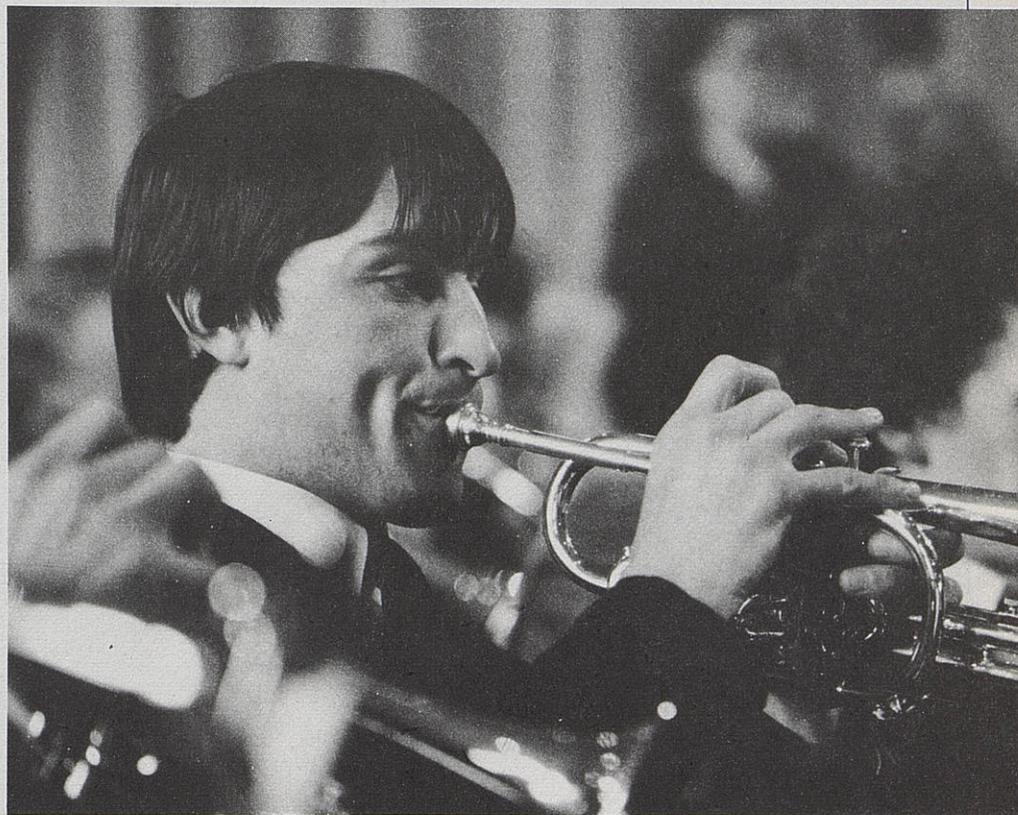
Par arrêté du Maire de Lille, en date du 29 décembre 1923, elle voit confirmer son titre de « Musique Municipale » de façon officielle à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1924.

M. Paul LAIGRE, arrivé à l'âge de la retraite en 1935, la direction est confiée pendant quelques mois à M. Charles PORTEBOIS, Sous-Chef jusqu'à l'arrivée de M. Ferdinand CAPELLE, nommé chef en 1936.

Hélas ! l'élan de cette belle formation se verra de nouveau brisé par la guerre de 1939.

En raison de l'occupation allemande, les réunions de l'Harmonie sont interrompues pendant plusieurs mois ; quelques rares auditions seront données jusqu'en 1942, époque à laquelle elle perd son chef, musicien de grand talent.

M. CAPELLE avait su créer une âme nouvelle au sein de l'Harmonie, tant par ses qualités artistiques



que par son autorité toute paternelle. Il a laissé un inoubliable souvenir.

Pendant quelques mois, la direction est confiée à M. Marcel DESOUTER qui avait été nommé Sous-Directeur quelque temps auparavant. Sa tâche fut ingrate car il fallait maintenir la cohésion et l'unité de la Société, gravement atteintes par l'absence de nombreux musiciens mobilisés, prisonniers ou déportés. Son dévouement et son activité ont été remarquables.

Libéré de captivité le 30 mars 1943, M. Edmond PELLEMEULLE devenait le nouveau directeur de notre importante phalange à partir du 15 avril 1943.

Au début de l'année 1948, M. Léon GRANGEON, Secrétaire Général de la Mairie, est élu à l'unanimité Président actif de l'Harmonie Municipale.

Par ailleurs et pour la première fois, la clique choisit une marraine. Mme Renée GRANGEON, épouse du Président, est l'heureuse élue.

Au mois de juillet de la même année, la Société participe au concours international de musique à Epinal. L'exécution qu'elle donne lui permet de se classer en Division d'Honneur ; bien mieux, c'est l'Harmonie Municipale de Lille qui triomphe de toutes les sociétés présentes. Sa place est désormais assurée sur le plan national.

En 1952, sur proposition de la Confédération Internationale des Sociétés Populaires de Musique, M. PELLEMEULLE accepte la grande responsabilité de présenter l'Harmonie Municipale au Grand Concours International de Vichy.



*Le directeur, Henri BAILLEUL.*

Onze sociétés sélectionnées parmi les meilleures de France, de Belgique, d'Italie, du Luxembourg, de Hollande, d'Allemagne, sont présentes au tournoi.

Après plusieurs mois d'un travail acharné pendant lesquels les répétitions de détail et d'ensemble se succèdent quotidiennement, les musiciens donnent dans le Grand Casino de Vichy, une exécution exceptionnelle devant un public enthousiaste.

L'Harmonie lilloise remporte le Premier Grand Prix et le Trophée International de Vichy.

Les couleurs de la capitale des Flandres sont élevées pour marquer le triomphe de notre pays et aussi de notre cité.

En développant l'art de la Musique de Lille, l'Harmonie Municipale atteint le but fixé par Augustin LAURENT, l'Administration et le Conseil Municipal de la Ville de Lille.

En septembre 1963, M. Edmond PELLEMEULLE faisait valoir ses droits à la retraite, pendant quelques mois la direction fut assurée par M. Marcel DESOUTER, sous-directeur.

En janvier 1964, Maître Robert LANNOY, directeur du Conservatoire National de Région, est nommé directeur de l'Harmonie.

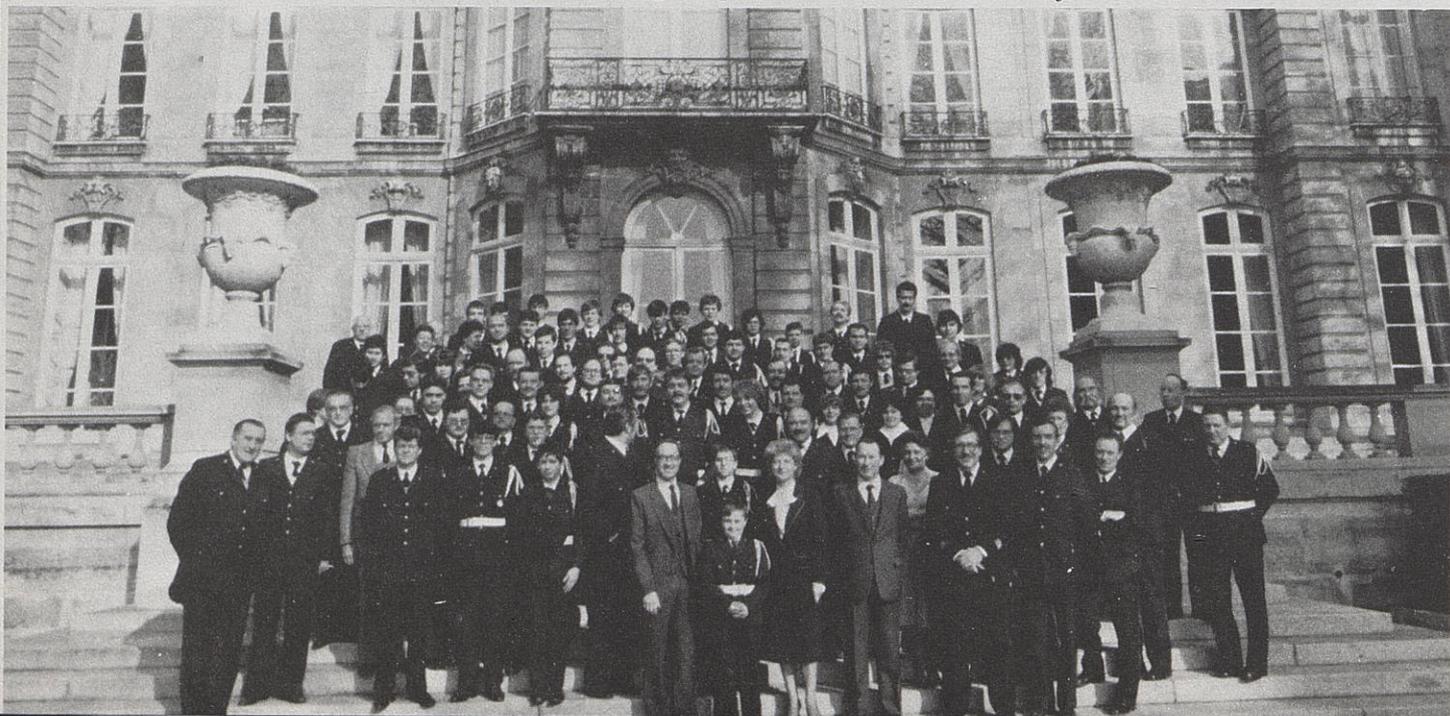
En septembre 1964, M. Léon GRANGEON, président, victime d'un accident de la route, décède des suites de ses blessures. Par décision de M. Augustin LAURENT, Maire de Lille, M. Félicien HAUTCŒUR, fut nommé en 1965, président de l'Harmonie Municipale.

Maître Robert LANNOY trop occupé par ses responsabilités professionnelles, la direction fut confiée le 1<sup>er</sup> avril 1967 à M. César STRUYF.

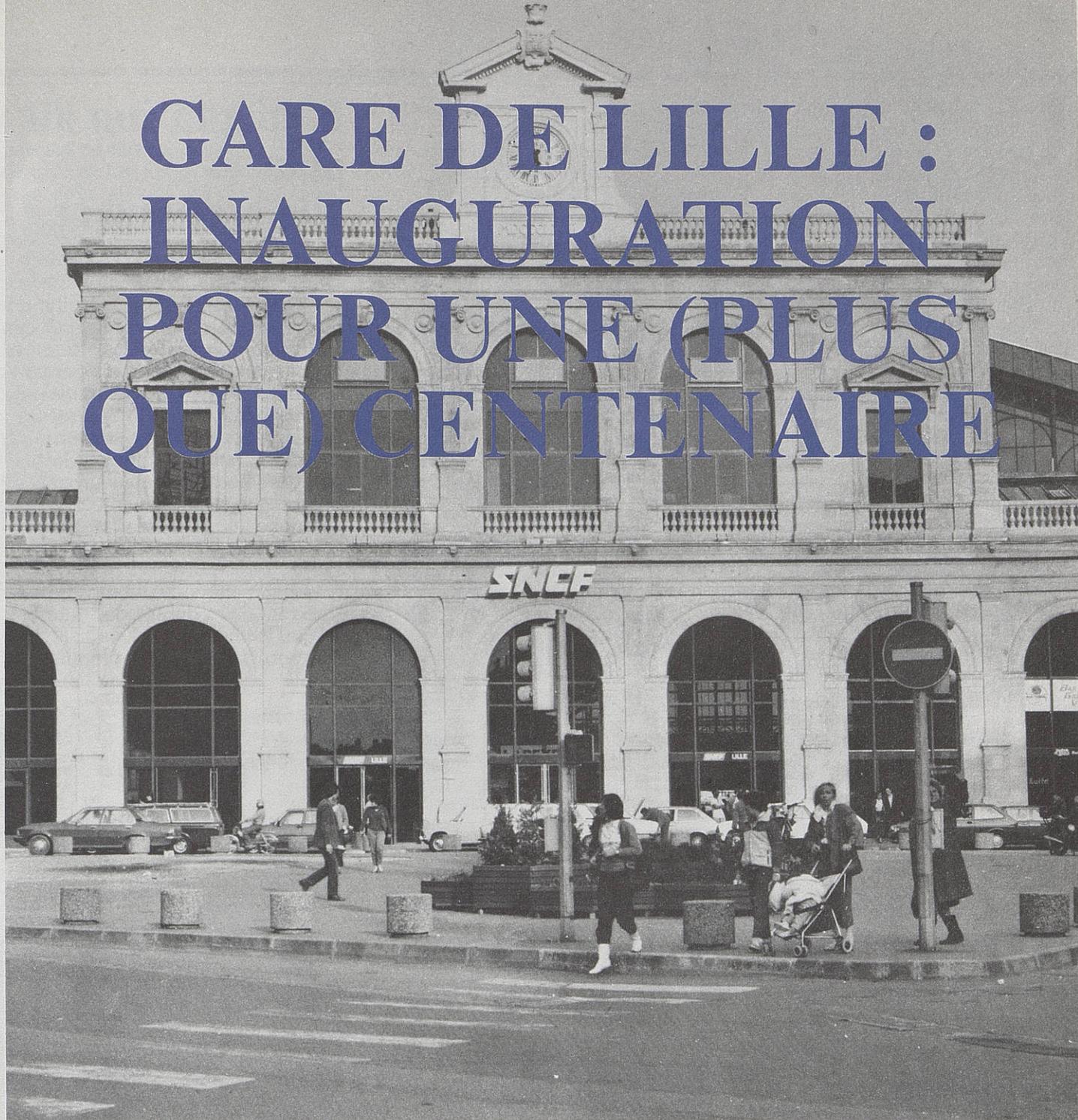
En mars 1977, M. Félicien HAUTCŒUR présenta sa démission, pour raison de santé. En janvier 1978, M. Pierre MAUROY, Maire de Lille, chargea M. Pierre DERŒUX, Secrétaire Général du Bureau d'Aide Sociale de Lille, de cette mission.

A son tour M. César STRUYF pris sa retraite et après un intérim de quelques mois, M. Henri BAILLEUL, Sous-Directeur, fut promu le 20 novembre 1979, Directeur de l'Harmonie Municipale.

*L'Harmonie reçue à l'Hôtel Matignon par Mme MAUROY le 19 février 1983.*



# GARE DE LILLE : INAUGURATION POUR UNE (PLUS QUE) CENTENAIRE



Construite depuis plus d'un siècle, encombrée intérieurement par des rajouts progressivement accumulés au cours des décennies, la gare de LILLE présentait, à la fin des années 1970, un ensemble architectural, certes à préserver, mais devenu vétuste et inadapté aux besoins de la clientèle, aux conditions de travail du personnel et à l'évolution de l'urbanisme de ce secteur de la ville.

Afin de répondre aux souhaits de la SNCF, à ceux des voyageurs et à ceux des Collectivités, il convenait donc de procéder à la rénovation de ce bâtiment, opération réalisée d'octobre 1980 à juin 1984.

C'est donc l'ensemble rénové qui a permis d'organiser l'inauguration d'une centenaire le samedi 16 juin dans l'après-midi.

Cette manifestation devait avoir lieu en présence de MM. Pierre Mauroy, maire de Lille, Premier Ministre ; Charles Fiterman, Ministre des Transports ; Noël Joseph, Président de la Région Nord-Pas-de-Calais et André Chadeau, Président de la SNCF.

Un ravalement complet des extérieurs (pierre) a été réalisé et la suppression d'un édifice vétuste, accolé à la gare, côté place des Buisses, a permis la construction d'un nouveau bâtiment d'un étage, en forme de L. Cette nouvelle « aile des Buisses » a été conçue dans un style moderne, mais qui s'harmonise agréablement avec le style Second Empire de la façade d'origine qu'elle prolonge.

Le ravalement intérieur de la Salle des Pas-Perdus et du hall des trains (briques) a été effectué conjointement à la restauration des parties en staff (chapiteaux et corniches).

Le remplacement des lanterneaux des deux verrières a permis une amélioration spectaculaire de la clarté ambiante.

La suppression de toutes les petites constructions, implantées de façon désordonnée au fil du temps (Bureau de Tourisme, bar, librairies, boutiques...) et le report de leurs fonctions sur les pourtours du bâtiment, ont permis de remettre en valeur les volumes architecturaux initialement conçus.

La mise en peinture des boiseries intérieures et parties métalliques a été réalisée dans une gamme de couleurs s'harmonisant avec la brique.

## L'amélioration des conditions d'accueil des voyageurs

Les secteurs de vente, de restauration et de commerce ont été rendus plus vastes, plus fonctionnels et plus accueillants.

Les guichets et le service comptable ont été regroupés et modernisés et le Bureau Information-Réservation notablement agrandi.

Les distributeurs automatiques ont été regroupés en un lieu unique.

Une salle d'attente vaste et confortable a été créée.

L'ensemble de la signalétique Voyageurs a été totalement repensée et réalisée selon les normes modernes actuelles.

Un système électronique d'affichage des trains a été réalisé : bien implanté, facilement lisible, il comporte essentiellement un ta-

bleau général des trains au départ et est complété par un circuit de télévisions pour le pancartage des voies et l'annonce des trains à l'arrivée.

Un bureau Information Tourisme, géré par la Ville de LILLE, a été ouvert à l'initiative de la Région Nord-Pas-de-Calais, dans un local loué par la SNCF.

Le nombre des commerces mis à la disposition des voyageurs a été accru (boutiques, librairies, bars, bureau de tourisme...).

L'ensemble des améliorations concernant les voyageurs sont également bénéfiques au personnel en contact avec la clientèle. De plus, la création de l'aile des Buisses a permis de reloger, de façon fonctionnelle, l'ensemble du personnel de la direction de la Circonscription d'Exploitation et de la Gare de LILLE, ainsi que les services de la Circonscription des Trains.

## L'adaptation au plan d'urbanisme et de circulation

La mise en service de la ligne 1 du métro, en 1983, a entraîné des modifications profondes dans le plan de circulation et dans l'organisation des transports en commun de la Métropole, dont le secteur des Buisses est devenu le véritable cœur, le métro, le Mongy et la plupart des lignes d'autobus urbains et interurbains y convergent. Il convenait donc que la Gare s'intègre parfaitement à cet ensemble.

C'est dans cet esprit que le nouveau bâtiment de l'Aile des Buisses, enserrant le terminal des autobus urbains a été réalisé.

Désormais, la gare est totalement



ouverte à la circulation publique. La zone de compostage a été repoussée en tête des quais et le fond de gare assure une fonction de passage pour piétons reliant ses deux secteurs latéraux (rue de Tournai et place des Buisses).

Enfin, une salle souterraine a été réalisée sous la Salle des Pas-Perdus : on y accède par des escaliers mécaniques et un ascenseur pour handicapés et elle permet de communiquer directement avec les stations du métro et du Mongy.

**Le coût de l'opération de rénovation s'est élevé à 65,9 MF, soit :**

- 31,4 MF à la charge de la SNCF
- 29 MF couverts par des emprunts gagés par surtaxes locales temporaires

- 4 MF couverts par une subvention révisable de la Ville de LILLE

- 1,5 MF couverts par une subvention non révisable de l'E.P.R. Nord-Pas-de-Calais (6/80).



## 400 trains par semaine

La Gare de LILLE dispose de 15 voies à quai et d'un terminal T.A.C.

Elle reçoit et expédie, les jours de semaine, un peu moins de 400 trains, dont 36 rapides et express et accueille, quotidiennement, 45 à 60 000 voyageurs.

Elle constitue la première gare de banlieue de province où convergent 8 axes du Schéma Régional de Transport Collectif (LILLE-DOUAI-ARRAS, LILLE-VALENCIENNES-BASSIN DE LA SAMBRE, LILLE-LENS, LILLE-BÉTHUNE, LILLE-HAZEBROUCK LITTORAL, LILLE-BAISIEUX, LILLE-TOURCOING, LILLE-COMINES).

La Gare de LILLE assure un important service vers PARIS (14 aller-retour les jours de semaine, dont 3 aller-retour T.E.E.). Elle est également reliée à la Belgique (BRU-

## De 1842 à 1984

1842

Station en dehors des remparts. Arrivée de la première locomotive le 11.8.42 en provenance de MOUSCRON (BELGIQUE).

12.7.1843

Le Ministère des Travaux Publics approuve le projet de chemin de fer de PARIS à la frontière belge, dans les zones de servitude de la place militaire de LILLE, avec implantation de deux gares : l'une intra-muros et l'autre à l'extérieur des fortifications, sur la Commune de FIVES.

3.8.1843

Ce projet est autorisé par le Ministère de la Guerre.

16.1.1845

Début des travaux dans les fortifications avec percement de deux voûtes.

14.6.1846

Inauguration de la ligne de PARIS mais les trains toutefois ne franchissent pas encore les remparts.

Févr. 1848

Achèvement de la gare intérieure.

1858

Agrandissement des locaux et percement d'une troisième voûte dans les remparts.

1864

La Gare de LILLE est à saturation.

1865

La Compagnie du Nord propose

de reconstruire à LILLE l'ancienne Gare de PARIS-NORD. Les édiles locaux réclament la construction d'un étage et d'une horloge.

1866-1869

Construction de la gare actuelle avec une partie seulement des matériaux de l'ancienne gare de PARIS-NORD utilisés pour la façade et les ailes. Le premier étage et l'horloge sont construits en matériaux neufs.

La gare dispose alors de 7 voies qui traversent les fortifications et franchissent les fossés par des ponts.

1884-1885

Suppression des voûtes et des ponts par remblaiement.

1890-1892

Construction du grand hall des trains avec une partie des matériaux de l'exposition de 1889.

1921-1951

La fonction Marchandises est progressivement écartée de la Gare de LILLE grâce à la création, en 1921, du triage de LILLE-DÉLIVRANCE puis celle, de 1946 à 1951, du CHAMP de MARS.

1956-1958

Modernisation des installations de la gare (création du PRS et de la gare annexe, électrification).

1980-1984

Rénovation de la Gare de LILLE.

XELLES via TOURNAI et GAND via MOUSCRON). Elle dessert la relation transversale CALAIS-BALLE.

De plus, elle offre de nombreuses relations directes en places couchées, ce qui permet aux voyageurs d'éviter PARIS :

- Trains d'hiver vers les vallées alpines et vers les Pyrénées à partir de l'hiver 84/85.

- Trains d'été vers le Roussillon, l'Aquitaine et le Pays Basque.

- Trains réguliers vers la Côte d'Azur.

Des trains autos-couchettes partent également de LILLE vers NANTES et MULHOUSE, en été et vers la Côte-d'Azur toute l'année.

A compter du 30 septembre 1984, une relation directe LILLE-LYON par T.G.V. sera établie.

En 1983, la recette de la Gare de LILLE Voyageurs s'est élevée à 121 MF, soit 28 % de la recette Voyageurs des gares régionales.

# L'ÉTÉ A LILLE

## « POUR CEUX QUI RESTENT »

**A**près le succès remporté en 1983 par les animations organisées dans tous les quartiers de la ville pendant les mois de juillet et d'août, l'opération « été à Lille » est reconduite en 1984.

Elle comporte des visites à Lille, des voyages dans la région et des activités réservées aux adolescents.

Tous les renseignements seront donnés à la Maison de la Nature et de l'Environnement, 23, rue Gosselet, tous les après-midi (M. Dominique PLANCKE). Tél. 52.12.02.

### Les visites de Lille

Les habitants des 10 quartiers lillois sont invités à participer aux visites promenades organisées l'après-midi sur la ville de Lille entre le 16 juillet et le 25 août 84. Le

ramassage par autobus est prévu sur les lieux de rassemblement qui seront indiqués sur des tracts distribués aux Lillois en début juillet.

Un programme original est mis au point par chaque quartier :

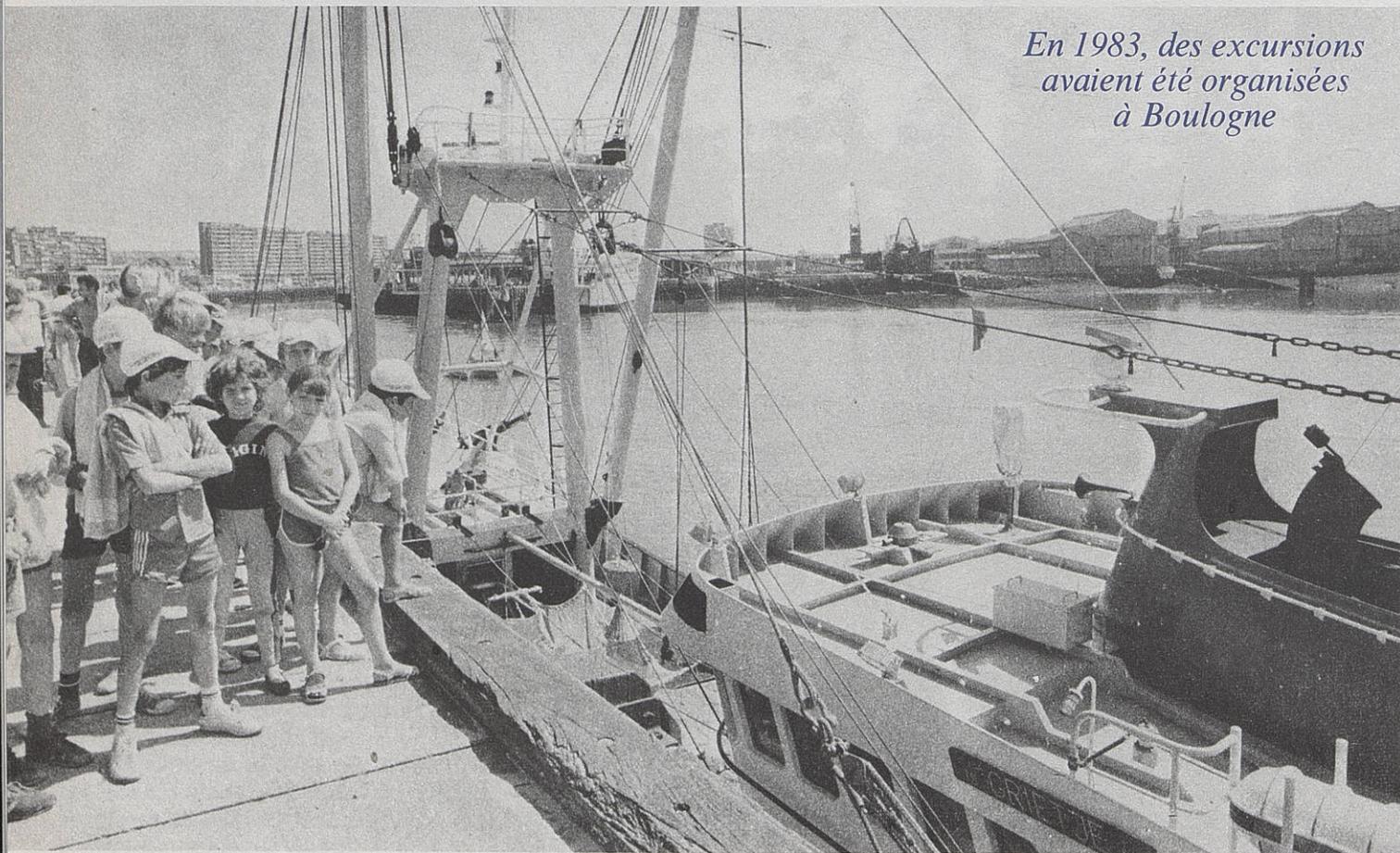
Les thèmes retenus sont les suivants :

- les jardins de Lille,
- le musée d'histoire naturelle,
- la Citadelle,

- promenade en vedette sur la Deûle,
- musée industriel et site des gares,
- base des Prés du Hem - Armentières,
- zoo de Lille,
- cimetière de l'Est,
- Vieux-Lille et Hospice Comtesse,
- musée des beaux-arts, métro et palais des congrès,
- cirque Diana MORENO.

### Les voyages dans la région

Compte tenu de l'intérêt manifesté par les Lillois pour les sorties à l'extérieur de Lille, la municipalité soutient financièrement, comme elle l'a fait les années précédentes, les excursions organisées directement par les associations de quartier à raison de 800,00 F par voyage soit plus de 50 excursions.



*En 1983, des excursions avaient été organisées à Boulogne*

## Des animations originales

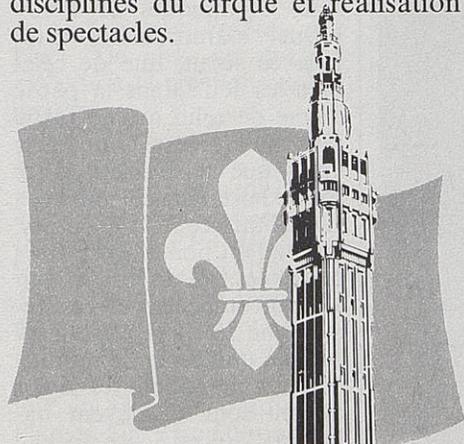
● **Un projet d'initiation à l'information** est mis en place pour les jeunes lillois par l'I.L.E.P. (Institut Lillois d'Education Permanente) cet été sous forme de journées 10 T 07 (matériel micro-informatique) sont à leur disposition en juillet et en août. Tél. : 52.11.54 Poste 45 (MM. BAYET ou WECSTEEN).

● **La mise en place d'une base d'activités nautiques à Lille** s'est assurée par l'association « La Deûle » qui propose dès cet été 84, des journées d'activités nautiques en canoë à 8 places (U.M.A.K.). Cette base nautique se situe au Quay Gery Legrand (près de la piscine Marx Dormoy). Renseignements. Tél. : 91.92.98 ou 56.92.71, poste 2112.

● **Des feuilles archéologiques** sont proposées aux adolescents en juillet, août et début septembre. Le chantier est situé sur les arrières de l'ancienne Trésorerie Générale du Nord (30-32, rue Basse). La nourriture est assurée gratuitement ainsi que l'hébergement pour tout jeune étant dans l'impossibilité de rentrer chez lui le soir. La fouille est ouverte à tous, débutants ou spécialistes. Renseignements : 56.92.71 poste 2139.

● **Le cirque Moreno** sera accueilli à Lille du 1<sup>er</sup> août au 18 août sur le quartier du Faubourg de Béthune.

Atelier s'adressant aux adolescents. Travail technique autour des disciplines du cirque et réalisation de spectacles.



## L'opération adolescents

10 quartiers lillois assureront l'ouverture de structures d'accueil pour les 13-18 ans pendant les mois de juillet et août 1984.

QUARTIERS	LIEUX D'ACCUEIL OUVERTS CET ÉTÉ	RENSEIGNEMENTS DONNÉS AU MOIS DE JUIN :
St-Maurice Pellevoisin Vieux-Lille	140, rue du Buisson  Salle du Lion d'Or, place L.-de-Bettignies	107, rue du Bois, tél 51.31.36  Foyer de culture populaire. Les mardis et jeudis matin, tél 55.78.61
Vauban Esquermes	Association V.L.A.N., 139, rue Colbert à Lille	Mairie de quartier de Vauban, tél. 54.88.21 ou Association V.L.A.N., 139, rue Colbert, tél. 57.27.20
Bois-Blancs	Centre social Rosette Demey, 60, rue Gal- de-la-Bourbonnaye	Centre social Rosette Demey, tél. 09.75.94.
FBG de Béthune Wazemmes	Club Léo Lagrange, av. Verhaeren  Centre social rue d'Eylau, Association Les Craignos	Club Léo Lagrange, tél. 50.83.75  Centre social de Wazemme, tél. 54.60.80
Centre Hoover St-Sauveur	Local association Hoover Jeune, av. du Pt-Hoover	Contact Jérôme Rohart
Fives Dondaines	Maison de quartier de Fives, rue Massenet	Maison de quartier de Fives, tél. 56.85.49
Moulins Belfort Strasbourg	● Centre social Lille Sud Est, rue Fénelon ● Club de prévention, rue Fontenoye ● Maison de quartier, rue A.-Carrel ● C.A.J., bd de Strasbourg	● Maison de quartier, rue A.-Carrel, tél. 52.23.67 ● Club de prévention de Moulins, tél. 53.36.64
Croisette Arbrisseau Vaisseau Le Vengeur	● Club Léo Lagrange Epi de Soil. Antenne de l'Arbrisseau, rue J.B.-Clément ● C.A.C., rue J.-Giraudoux	● CAEDECS B. Pruvost, tél. 30.80.56  ● Centre d'animation Croisette, tél. 95.50.79
Résidence Sud	● Salle polyvalente rue L.-Garreau ● Centre social Résidence Sud, 11, rue de Seine	● Foyer de culture populaire, tél. 88.07.42



# Lille Métropole

## LA PROPRETÉ ; L'AFFAIRE DE TOUS

La propreté en ville : une obsession et un casse-tête !

En effet, maintenir la propreté dans une ville comme Lille soulève de nombreux problèmes. L'effort est à recommencer, tous les jours.

En 1981, une première campagne de propreté avait été lancée afin de sensibiliser la population.

Trois ans plus tard, la hache de guerre est déterrée : attention aux dépôts clandestins et à la saleté, ces vieux démons. Dans une ville de 170 000 habitants, qui reçoit quotidiennement 500 000 personnes, l'effort, pour être efficace, doit être celui de chacun. En effet, des escouades de balayeurs et des engins mécaniques ne sauraient suffire.

Voilà pourquoi la ville a

lancé, en janvier, une nouvelle campagne. Son objectif : établir au niveau de chaque quartier (l'échelon d'intervention dans ce domaine), un « tableau de bord », un « cahier de la propreté ». Les conseils de quartiers, les associations et les personnes motivées ont été consultés.

Quelques priorités se dégagent : tout d'abord, la nécessité d'une information régulière auprès des habitants ; la prise de mesures contre la multiplication des dépôts clandestins (les récidivistes seront sanctionnés par une contravention ou alors, on procédera à l'enlèvement des ordures à leurs frais) pour ceux qui prennent la rue pour un vide-ordures et enfin, l'application très stricte de la législation concernant les chantiers, les marchés et le stationnement des véhicules.

Alors, attention « les pollueurs ».



## PIERRE MAUROY A CLOTURÉ LE XXI<sup>e</sup> CONGRÈS NATIONAL DES OFFICES MUNICIPAUX DES SPORTS, A LILLE.

Le premier week-end de juin, sept cents offices municipaux des sports étaient présents au Palais des Congrès de Lille, pour le XXI<sup>e</sup> Congrès de leur Fédération nationale.

Leurs travaux ont souligné l'importance accrue que confère la décentralisation, aux collectivités locales et aux Offices municipaux des sports (O.M.S.). Thème de ce Congrès : l'O.M.S., artisan d'une conception humaniste



de la pratique sportive de notre temps.

Le Premier Ministre a souligné la nécessité, pour le sport, de se remettre en cause, compte tenu de sa place croissante dans la société.

Pierre MAUROY a insisté sur le sens à donner à la candidature de la France aux Jeux Olympiques de 1992 : « Quel extraordinaire symbole ce serait, que de célébrer les Jeux dans la patrie même de celui qui en fut le rénovateur, juste un siècle après que celui-ci eut lancé son exhortation solennelle. » Il a clôturé ce XXI<sup>e</sup> Congrès, en rendant hommage à « ces bénévoles qui apportent tant au sport français » et s'est réjoui que le sport apparaisse comme une école de morale, dans un monde où les règles du jeu sont si souvent bafouées.

**DU 15 JUIN AU 31  
JUILLET, AU  
JARDIN DES  
PLANTES -  
SERRE  
ÉQUATORIALE,  
« EXTRA  
MUROS »,  
EXPOSITION DE  
SCULPTURES EN  
PLEIN AIR**

Les recherches contemporaines tendent à faire sortir la sculpture d'entre les murs où elle s'enfermait : galeries, musées. Cette situation a conduit à réévaluer le rôle et la définition de la sculpture dite de « plein air ». La sculpture descend de son socle !

L'idée de la création d'« Extra Muros » part de cette constatation. Durant l'été 1982, une première manifestation s'était déroulée au Jardin des Plantes de Lille : de nombreuses œuvres de sculpteurs contemporains avaient été réunies et installées dans ce cadre, qui possède l'avantage d'être connu du public comme but de promenade, et de posséder une variété d'espaces.

« Extra Muros » ambitieuse, sur une échelle relativement modeste au départ, de provoquer et d'interpeller dans leur pratique un certain nombre d'artistes, à travers la mise à disposition de l'espace du Jardin des Plantes.

Cette opération a un caractère expérimental : il s'agit, avant tout, d'organiser une confrontation active entre les artistes invités et l'espace du jardin.

Certains artistes ont choisi de réaliser leur « pièce » sur place. De plus, un système « d'aide à la création » a été imaginé.

Par l'intermédiaire d'« Extra Muros », la Ville de Lille joue donc un rôle actif d'aide à la création en matière d'art contemporain. En dépassant le stade de l'achat d'œuvres d'art, elle favorise concrètement la recherche et l'innovation en ce domaine.

« Extra Muros » — du 15 juin au 31 juillet. Jardin des Plantes. Serre Équatoriale.

**POUR L'EMBELLISSEMENT DE  
VOTRE CADRE DE VIE,  
1 200 ARBRES, 8 100 ROSIERS ET  
26 000 ARBUSTES ONT ÉTÉ PLANTÉS  
DEPUIS 1983**

Pour que les arbres cachent le béton... les espaces verts se multiplient dans la ville. Les jardiniers municipaux « plantent pour vous ». Depuis janvier 1983, ils ont planté 1 777 arbres, 26 287 arbustes et 8 146 rosiers. Et l'on ne comptabilise pas les fleurs en massifs ou en balcons.

De plus, les jardiniers municipaux ont la charge de l'entretien de plusieurs centaines d'hectares de jardins, squares, places, trottoirs, sans oublier le Bois de Boulogne et les Cimetières.

Dans des conditions qui ne sont pas toujours faciles (dans certains quartiers, il leur arrive de devoir replanter, deux ou trois fois, des arbustes toujours volés, toujours saccagés), ils réussissent à améliorer la qualité de votre environnement.

Les espaces verts, on ne se contente pas de les entretenir ou de les remettre en état : il faut en créer de nouveau. La volonté de la municipalité en la matière est de favoriser la multiplication « des petits points verts », en utilisant au maximum les terrains vagues ou délaissés de la voirie.

Le but est d'enrichir le

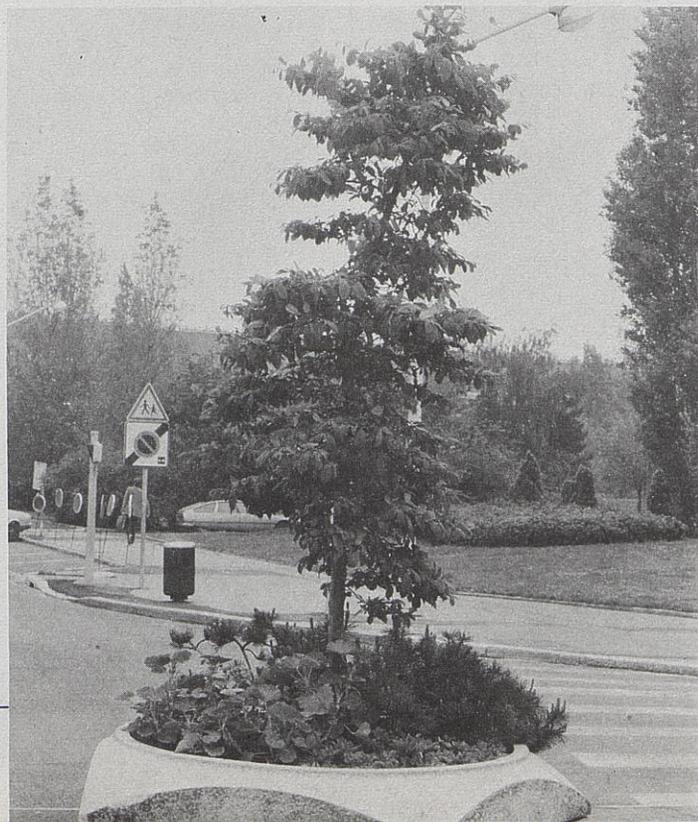
paysage quotidien des Lillois, mais aussi de les habituer à respecter cet environnement. Un bac à fleurs sur un trottoir dissuadera un automobiliste d'y garer son véhicule. De même, rue Paul-Bourget, une vingtaine d'arbres et plus de huit cents arbustes ont été plantés. Les habitants ont eu la preuve concrète que l'on s'intéressait à leur cadre de vie. La propreté des abords y a trouvé son compte !

La municipalité poursuit systématiquement l'aménagement des places de la ville : ont été rénovées les places de la République, Léon-Trulin, Maréchal-Leclerc, des Halles, Casquette, Arago et Albert-Thomas.

Tous ces petits chantiers donnent une idée de l'effort du service des espaces verts.

Mais les jardiniers ont également leurs grosses réalisations, étalées sur plusieurs années : le Bois de Boulogne avec ses 52 hectares de promenades, de plans d'eau, le traitement des berges de la nouvelle Deûle...

Des espaces verts dans la ville, pour respirer, se rencontrer, et se détendre... Respectez-les.



**OBTENIR LA  
CARTE  
FRANCO-  
ALLEMANDE  
DES ŒUVRES  
UNIVERSITAIRES**

**PARTIR EN ALLEMANDE ?**

Vous êtes **ÉTUDIANT FRANÇAIS** et vous désirez partir en R.F.A. ...

**POURQUOI** ne pas prendre vos repas dans les restaurants universitaires au prix étudiant et loger en résidence universitaire pour les vacances ?

**GRACE A LA CARTE SOCIALE FRANCO-ALLEMANDE**, les étudiants français et allemands ont désormais la possibilité de bénéficier des services des Œuvres dans le pays partenaire au même titre que les étudiants résidents.

**ATTENTION** sans cette carte aucun de ces avantages ne vous sera accordé !

**POUR L'OBTENIR  
renseignez-vous  
au C.R.O.U.S.  
tél. : 56.93.40 poste 77  
ATTENTION  
aucune carte ne  
sera délivrée en août.**

**MENEZ-MOI EN  
BATEAU... SUR LA  
DEÛLE !**

Un nouveau complexe de loisirs, à partir de juillet 1984, aux abords de la Citadelle !

En effet, la disposition et l'aménagement des lieux permettent l'organisation d'un grand nombre d'animations. Mais il fallait un « plus » : c'est chose faite.

Un bateau promenade sera désormais « basé » écluse de la Barre (entre la passerelle du Bois de Boulogne et l'aval du Pont du Petit Paradis) ; il aura « pour vocation » de vous mener sur la Deûle, pour des promenades et des croisières...

Précisons que ce projet représente une première dans la région.

Lille, ville d'eau...



# Lille

## POUR QUELQUES BRASSES DE PLUS... DES BAINS LILLOIS A LA PISCINE OLYMPIQUE MARX DORMOY

Nombre de Lillois (petits et grands) ont effectué leurs premières brasses à la Piscine des Bains Lillois, dans le cadre de la natation scolaire.

Désormais, Lille compte quatre piscines, situées dans des quartiers différents, ce qui permet à tout Lillois, amateur de natation, « d'aller nager » presque à sa porte.

Grâce à ces facilités géographiques et au développement des activités d'animation, une nette progression du nombre des baigneurs a été enregistrée. Et notamment du côté des enfants, on assiste à un véritable « boom ».

En effet, la Ville de Lille assure gratuitement, durant deux années, l'enseignement de la natation aux jeunes lillois des écoles primaires. Les écoliers prennent ensuite tout naturellement le chemin de la piscine.

Durant l'été, les activités se poursuivent. Dans le cadre de l'opération « l'été à Lille pour ceux qui restent », de nombreux enfants fréquentant les centres de loisirs sans hébergement, profitent des joies de l'eau.

### Les horaires d'ouverture de chaque équipement sont les suivants : Dans le quartier des BOIS BLANCS

la Piscine Olympique, avenue Marx Dormoy

#### Horaires du 15 septembre au 30 juin

- lundi, mercredi, jeudi et samedi : 9 h à 20 h
- mardi et vendredi 8 h à 21 h 15
- dimanche 7 h 30 à 12 h

Salles de saunas et de musculation

- mardi, vendredi 12 h 30 à 21 h
- mercredi, jeudi 12 h 30 à 20 h
- samedi 12 h 30 à 18 h

#### Horaires du 1<sup>er</sup> juillet au 14 septembre

- du lundi au samedi 10 h à 20 h
- dimanche 9 h à 12 h

**Dans le quartier de FIVES**  
la Piscine de Fives, rue du Long Pot

#### Horaires du 15 septembre au 30 juin

- lundi, mardi, jeudi et vendredi 9 h à 12 h 30 et 14 h à 19 h 30
- jeudi : ouverture prolongée jusque 20 h 15
- mercredi et samedi 9 h à 12 h 30 et 14 h à 19 h 30
- dimanche 8 h à 12 h 30

#### Horaires du 1<sup>er</sup> juillet au 14 septembre

- du lundi au samedi 10 h à 12 h et 14 h à 19 h 30
- dimanche 9 h à 12 h

#### Dans le quartier de LILLE-SUD

la Piscine du Sud, rue François-Coppée

#### Horaires du 15 septembre au 30 juin

- lundi, mardi, jeudi et vendredi 9 h à 12 h 30 et 14 h à 19 h 30
- jeudi ouverture prolongée jusque 20 h 15

- mercredi et samedi 9 h à 12 h 30 et 14 h à 19 h 30
  - dimanche 8 h à 12 h 30
- Horaires du 1<sup>er</sup> juillet au 14 septembre**
- du lundi au samedi 10 h à 12 h et 14 h à 19 h 30
  - dimanche 9 h à 12 h

**Dans le CENTRE VILLE**  
la Piscine des Bains Lillois, 219 ter, bd de la Liberté

#### Horaires du 15 septembre au 30 juin

- lundi 8 h à 12 h 30 et 14 h à 17 h 30
- mardi, jeudi et vendredi 7 h 30 à 19 h 30
- mercredi et samedi 7 h 30 à 19 h 30
- dimanche 7 h 30 à 12 h 30

#### Horaires du 1<sup>er</sup> juillet au 14 septembre

- du lundi au samedi 10 h à 12 h et 14 h à 19 h 30
- dimanche 9 h à 12 h

### De nombreuses animations sont communes aux quatre installations.

C'est ainsi que, dans chaque équipement, les enfants des C.E.2 et C.M.1 bénéficient gratuitement du transport jusqu'à la piscine et des cours dispensés par les maîtres-nageurs sauveteurs.

Tous les enfants, fréquentant les écoles primaires lilloises, ont la possibilité de s'inscrire dans les Centres Municipaux d'Initiation Sportive de Natation, ouverts le mercredi aux enfants de 7 à 12 ans, et ensuite accéder au Centre Municipal de Perfectionnement. Ce dernier est une structure intermédiaire, servant de tremplin entre les centres municipaux d'initiation sportive et le club. Son

optique est de permettre aux enfants de se perfectionner, avant d'adhérer définitivement à un club.

Les clubs et associations ont la possibilité de s'entraîner chaque soir dans les piscines et d'y organiser leurs manifestations.

Enfin, le fait de ne pas savoir nager ne doit pas être une entrave à la « baignade » puisque des leçons de natation sont données dans chaque piscine lilloise.

### Il est possible également :

- aux femmes enceintes : de bénéficier, dans le cadre de la préparation à l'accouchement organisée par les maternités Salengro et du Pavillon Olivier, de séances de « gymnastique aquatique » dispensées sous la surveillance d'une sage-femme.

Ces séances ont lieu chaque samedi de 8 h à 12 h à la Piscine du Sud.

- Les amateurs de nage avec palmes peuvent se rendre aux Bains Lillois, le mercredi de 13 h à 14 h 30.

- A la Piscine de Fives, les personnes du 3<sup>e</sup> âge sont accueillies par l'intermédiaire du Centre Social le jeudi de 11 h à 12 h et le vendredi de 15 h à 16 h.

- La Piscine Olympique, quant à elle, offre de nombreuses possibilités autre que le bain : sauna - musculation - bronzage l'hiver par lampe ultra-violet et l'été, grâce au solarium.

### UN PRIX DE L'INNOVATION SOCIALE

Le Crédit Municipal a créé un prix de l'innovation sociale doté de 10 000 F.

Le concours est ouvert à toute association, entreprise, établissement public ou particulier à l'exception de personnes dépendant juridiquement de la Municipalité ou du Crédit Municipal.

Le règlement de ce prix peut être retiré au Crédit Municipal, 34, rue Nicolas-Leblanc, 59000 LILLE.  
TEL : (20) 57.93.00 (M. BONNET ou M. FAUCOMPRESZ).

**JEUNES,  
RENDEZ-VOUS  
LE SAMEDI  
23 JUIN 1984 :  
PLACE DE LA  
RÉPUBLIQUE,  
POUR LES  
ASSISES DE LA  
JEUNESSE**

Une date et un lieu à retenir ! Ce jour-là, pour la première fois à Lille, vont se tenir des Assises de la Jeunesse. A l'initiative de la Mission Locale pour l'insertion sociale et professionnelle des jeunes et de la Municipalité, un vaste rassemblement va se dérouler le 23 juin prochain. Il a pour but de permettre à tous les jeunes (qu'ils soient « isolés » ou organisés dans des associations) de s'exprimer haut et fort sur ce qui les préoccupe dans leur vie de tous les jours ; mais aussi, de présenter leurs projets et interpellier les élus, les administrations, en un mot les responsables qui sont amenés quotidiennement à prendre des décisions importantes pour eux.

A la Foire Internationale de Lille, du 5 au 9 juin, s'est déroulé « Applica 84 », salon professionnel des applications de l'électronique, qui est maintenant devenu l'une des toutes premières manifestations de ce genre en France. Il ne s'agit pas d'une simple exposition mais de démonstration d'application en marche.

En effet, Applica vise non seulement à vulgariser les nouvelles technologies, mais aussi à aider les P.M.E. à entrer dans ce « nouveau monde ». Salon professionnel mais orienté vers les non-spécialistes, Applica se veut le salon des solutions.

En prononçant le discours d'inauguration, Pierre MAUROY a affirmé que pour « que la France tienne demain sa place dans le futur paysage industriel, il est indispensable qu'elle s'adapte et se modernise. » En s'adressant aux chefs d'entreprise, il a insisté sur le fait que la nouvelle génération industrielle doit être attractive pour les hommes. Abordant les problèmes du Nord, le Premier Ministre a précisé que la Région a su préparer

**APPLICA 84, HYPERMARCHÉ DE LA  
« PUCE », A ÉTÉ INAUGURÉ PAR  
PIERRE MAUROY**



l'avenir, en se lançant dans différents projets techniques de pointe. Et de citer des exemples : le robot de microchirurgie des yeux de l'Université de Lille, Urba 2000... il a conclu en exhortant au rassemblement des forces pour réussir notre avenir.

Soulignons le lancement officiel, durant ce salon, du Minitel, l'annuaire électronique des P.T.T. : il va être progressivement distribué auprès de tous les abonnés du téléphone, dans notre région, qui le préféreront aux classiques annuaires papier.

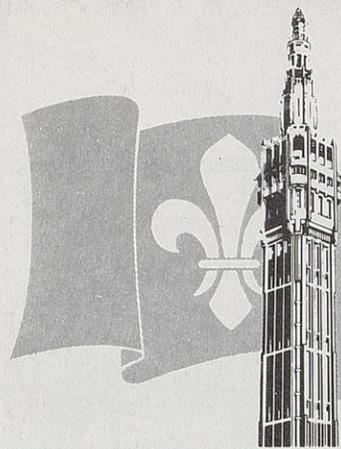


**DES NOUVEAUX  
LOCAUX POUR  
DELTA-LILLE**

Le service de soins à domicile pour personnes âgées de Lille, placé sous la responsabilité de l'Association Delta-Lille (présidée par le Docteur Mollet) vient de s'installer dans ses nouveaux locaux, Groupe Sylvère Verhulst, place Léonard de Vinci (face à la dernière station de métro du CHR).

Il faut rappeler que ce service est le plus important de la Région Nord Pas-de-Calais et Picardie, avec son agrément de 160 prises en charge simultanée. Il constitue également un exemple original de collaboration entre les secteurs salariés et libéraux de la santé, réunis notamment au sein du Conseil d'Administration.

**Association DELTA-LILLE**  
- tél. : 95.06.00 - Groupe  
Sylvère Verhulst - Place  
Léonard de Vinci, 59000  
Lille.



# Lille amie

## LE PREMIER MINISTRE DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DE CHINE, REÇU A LILLE



Pierre MAUROY a reçu, le dimanche 3 juin, dans sa ville, son homologue chinois.

En effet, M. ZHAO ZIYANG, Premier Ministre de la République Populaire de Chine, a mis fin à son voyage officiel en France, à Lille, et a visité le VAL, « notre » métro, le premier au monde à être totalement automatisé.

En accueillant M. Zhao ZIYANG à l'Hôtel de Ville, Pierre Mauroy a souligné que si les rapports politiques entre la Chine et la France sont excellents, il reste que sur le plan économique, les échanges ne sont pas toujours à la hauteur de nos ambitions. « Je souhaite que

l'amitié puisse se conjuguer avec les affaires ; dans ce domaine, des efforts seront nécessaires à la fois en France et Chine ».

L'amitié sino-française a pénétré nos deux peuples, a ajouté M. Zhao ZIYANG. « Je souhaite sincèrement que les échanges se consolident pour le bien-être de nos deux peuples et dans l'intérêt de la paix et de la stabilité dans le monde. »

Le Maire de Lille a remis à M. Zhao ZIYANG la médaille de la ville, et celui-ci a offert en reconnaissance une broderie représentant la grande muraille.

Le Premier Ministre de la République Populaire de Chine a évoqué « la douceur printanière de ce pays et la généreuse hospitalité de ses hôtes, qui nous ont fait vivre un moment très agréable, dans cette ville de la France du Nord », avant de s'envoler pour Bruxelles. Annonçons le jumelage futur de la ville de Tientsin et de la région Nord-Pas-de-Calais.



### COMMUNIQUÉ

A l'occasion de la commémoration du 40<sup>e</sup> Anniversaire de la Libération de METZ, la Ville de METZ recherche les Messins qui ont vécu, qui ont participé ou qui peuvent témoigner de cette Libération en novembre 1944.

Elle recherche aussi ceux qui ont reçu la Médaille de la Libération de METZ.

Nous leur demandons de bien vouloir s'adresser au :

**cabinet du Maire**  
**Hôtel de Ville**  
**Place d'Armes**  
**METZ 57036**